

／文白对照全译本／



阳明心学经典
儒家传世之作

中国人都需要的精神读本

传习录



(明)王阳明◎著

李问渠◎编译



武汉出版社
WUHAN PUBLISHING HOUSE

／文白对照全译本／

传习录

（明）王阳明◎著

李问渠◎编译



武汉出版社
WUHAN PUBLISHING HOUSE

(鄂)新登字08号

图书在版编目(CIP)数据

传习录/(明)王阳明著;李问渠编译. —武汉:

武汉出版社, 2014.3

ISBN 978-7-5430-8125-3

I. ①传… II. ①王… ②李… III. ①心学—中国—

明代②《传习录》—研究 IV. ①B248.25

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第003645号

传习录

原 著: (明)王阳明

编 译: 李问渠

本书策划: 李异鸣 周乔蒙

责任编辑: 朱纪新

封面设计: 上 尚

出 版: 武汉出版社

社 址: 武汉市江汉区新华路490号 邮 编: 430015

电 话: (027) 85606403 85600625

http://www.whcbs.com E-mail: zbs@whcbs.com

印 刷: 北京旭丰源印刷技术有限公司 经 销: 新华书店

开 本: 720mm × 1000mm 1/16

印 张: 22.5 字 数: 332千字

版 次: 2014年6月第1版 2014年6月第1次印刷

定 价: 36.00元

版权所有·侵权必究

如有质量问题, 由承印厂负责调换。

前言

王阳明，字伯安，名守仁，浙江余姚人。明朝时期伟大的哲学家、军事家、教育家、文学家，同时也是“心学”的提出者。王阳明年少的时候便胸怀大志，以“正心修身，平治天下”为己任，后来因为体弱多病，接触了佛、道思想，并且在家乡“阳明洞”中修习道家导引术以养生，因此以“阳明”为号。

王阳明是中国历史上少有的立德、立言、立功三不朽的伟人，更是中国历史上罕见的全能大儒。他的一生跌宕起伏，充满传奇色彩，而他的心学更是融合儒释道三家之精髓，哈佛大学教授杜维明先生曾预言，21世纪将是王阳明的世纪。

王阳明的伟大之处在于他不但发现了一切人都可以作为圣人的潜在性和可能性，同时还给人们指引了一条成圣的途径。正如他曾说过的：“天地虽大，但有一念向善，心存良知，虽凡夫俗子，皆可为圣贤。”

现如今，王阳明文化已经传遍了世界各地，崇尚王阳明的人比比皆是，其中不乏名人俊杰。我国著名文学家余秋雨曾说过：“中国历史上能文能武的人很多，但在两方面都臻于极致的却寥若晨星。三国时代曹操、诸葛亮都能打仗，文才也好，但在文化的综合创建上毕竟未能俯视历史；身为文化大师而又善于领兵打仗的有谁呢？宋代的辛弃疾算得上一个，但总还不能说他是杰出的军事家。好像一切都要等到王阳明的出现，才能让奇迹真正产生……”由此可见，王阳明在当今社会拥有多大的影响力。

其实，王阳明文化不应该仅仅是精英文化，他更应该成为一种大众文



化。虽然明朝距今已经500余年，社会日新月异，经济突飞猛进，但是王阳明的很多思想和学说以及对人生的感悟仍然能够给我们的生活和事业带来莫大的启发与指导，对当代人心灵塑造和人格培养具有非常重要的现实意义。

学习和了解一个人的最好方法就是阅读关于他的作品，而《传习录》是王阳明的问答语录与论学书信集，是一部儒家简明又有代表性的哲学著作，不但全面阐述了王阳明的思想，同时也体现了他辩证的思维方式以及生动活泼、善于用譬、常带机锋的语言艺术。

而本书，就是以王阳明的理论为基础，让读者在了解王阳明理念的时候，又可以结合一些案例和理论产生思考。

当你在午休的时候，不妨抽出这本书，随意翻到哪一节，通过轻松阅读，就能够收获不少知识，平复自己的心态，或许你在下午的时间就可以用上这些知识。

当你遇到烦恼时，不妨看看这本书，或许就能从中获得一丝感悟。

总而言之，希望本书能够对你的生活产生一些改变，对你的人生产生一点不一样的影响，让你离成功更近一步。

目录

Contents

卷 上 / 001

徐爱录 / 002

【原典重读】	002
【读典心得】	025

陆澄录 / 029

【原典重读】	029
【读典心得】	065

薛侃录 / 075

【原典重读】	075
【读典心得】	107

卷 中 / 115

答顾东桥书 / 116

【原典重读】	116
【读典心得】	145

**答周道通书 / 150**

- 【原典重读】 150
【读典心得】 158

答陆原静书（一） / 165

- 【原典重读】 165
【读典心得】 168

答陆原静书（二） / 172

- 【原典重读】 172
【读典心得】 188

答欧阳崇一 / 192

- 【原典重读】 192
【读典心得】 199

答罗整庵少宰书 / 204

- 【原典重读】 204
【读典心得】 211

答聂文蔚（一） / 217

- 【原典重读】 217
【读典心得】 224

答聂文蔚（二） / 226

- 【原典重读】 226
【读典心得】 236

训蒙大意示教读刘伯颂等 / 240

【原典重读】	240
【读典心得】	242

卷 下 / 247

门人陈九川录 / 248

【原典重读】	248
【读典心得】	262

门人黄直录 / 267

【原典重读】	267
【读典心得】	276

门人黄修易录 / 278

【原典重读】	278
【读典心得】	285

门人黄省曾录 / 291

【原典重读】	291
【读典心得】	328

门人黄以方录 / 331

【原典重读】	331
【读典心得】	348



卷 上





徐爱录

徐爱（1487—1518）明代哲学家、官员，字曰仁，号横山，浙江省余姚马堰人，为王守仁最早的入室弟子之一，据说也是王守仁的妹夫（娶其妹王守让）。明朝正德三年（1508），进士及第。曾任祁州知州，南京兵部员外郎，南京工部郎中等职务。正德十一年（1516），回家乡省亲，不料第二年5月17日就在家乡去世了，终年三十一岁。

【原典重读】

【1】

先生于《大学》“格物”诸说，悉以旧本为正，盖先儒所谓误本者也。爱始闻而骇，既而疑，已而殚精竭思，参互错综，以质于先生。然后知先生之说，若水之寒，若火之热，断断乎百世以俟圣人而不惑者也。

先生明睿天授，然和乐坦易，不事边幅。人见其少时豪迈不羁，又尝泛滥于词章，出入二氏之学。骤闻是说，皆目以为立异好奇，漫不省究。不知先生居夷三载，处困养静，精一之功，固已超入圣域，粹然大中至正之归矣。爱朝夕炙门下，但见先生之道，即之若易，而仰之愈高；见之若粗，而探之愈精；就之若近，而造之愈益无穷。十余年来，竟未能窥其藩篱。世之君子，或与先生仅交一面，或犹未闻其謦咳，或先怀忽易愤激之心，而遽欲于立谈之间，传闻之说，臆断悬度，如之何其可得也？从游之士，闻先生之教，往往得一而遗二，见其牝牡骊黄而弃其所谓千里者。故爱备录平日之所闻，私以示夫同志，相与考而正之，庶无负先生之教云。

门人徐爱书

【注译】

先生对于《大学》中有关“格物”的一些说法，都是旧本，也就是说以之前文人所说的误本为标准。我刚听说的时候觉得十分意外，然后开始怀疑，继而我经过考虑及对照分析，就正于先生。于是发现，先生的主张就如同水、火的特性，几百年之后的圣人们也不会产生疑问。

先生聪明睿智，为人和蔼及对人坦诚，平常不修边幅。先生年少时豪迈洒脱，热衷于诗词歌赋，同时对佛道两家的经典做深入研究。所以，世人听到他的论述，都觉得是异端邪说，都不去深入研究。然而世人并不知道先生生活在贵州龙场的三年，处困养静，深入研究，已经位列圣贤之列，并青出于蓝。我常受先生的教诲，对于先生的学说，刚开始的时候觉得很粗疏，钻研进去的时候发现学说越来越精妙；再深入钻研，就觉得没有穷尽。十多年来，对于先生的学说，我竟然还没真正领悟。然而，现在的学者，有的与先生只有一面之缘，有的只是听说，有的怀着轻蔑、嫉妒的心情，就想在立谈之间，根据传闻浮想联翩，这样如何能深谙先生的学说呢？跟从先生的人，听着先生的教诲，经常会得一遗二，这就好比相马的时候只注重马的牝牡黑黄，却忽略了其日行千里的特性。所以，我把平日里听闻的学说记录下来，奉于诸位，一起校正，不负先生对我的教诲。

晚生徐爱序

【2】

爱问：“‘在亲民’，朱子谓当作‘新民’，后章‘作新民’之文，似亦有据。先生以为宜从旧本作‘亲民’，亦有所据否？”先生曰：“‘作新民’之‘新’是自新之民，与‘在新民’之‘新’不同，此岂足为据？‘作’字却与‘亲’字相对，然非‘新’字义。下面‘治国平天下’处，皆于‘新’字无发明。如云‘君子贤其贤而亲其亲，小人乐其乐而利其利’、‘如保赤子’、‘民之所好好之，民之所恶恶之，此之谓民之父母’之类，皆是‘亲’字意。‘亲民’犹如《孟子》‘亲亲仁民’之



谓，‘亲之’即‘仁之’也。‘百姓不亲’，舜使契为司徒，‘敬敷五教’，所以亲之也。《尧典》‘克明峻德’便是‘明明德’，‘以亲九族’至‘平章’、‘协和’便是‘亲民’，便是‘明明德于天下’。又如孔子言‘修己以安百姓’，‘修己’便是‘明明德’，‘安百姓’便是‘亲民’。说‘亲民’便是兼教养意，说‘新民’便觉偏了。”

【注译】

徐爱问：“《大学》中提到的‘在亲民’，朱熹认为应该是‘新民’，后章中的作‘新民’的句子，好像是他的依据。那先生以为应该按照旧本作‘亲民’，也应该有一定的依据是吗？”

先生说：“‘作新民’的‘新’，是自新的意思，和‘在新民’的‘新’是不同的，怎么能作为‘在新民’的出处呢？‘作’与‘亲’相对，但并不是‘新’的意思。后面说到的‘治国平天下’处，都没有‘新’的意思。例如：君子贤其贤而亲其亲，小人乐其乐而利其利’、‘如保赤子’、‘民之所好好之，民之所恶恶之，此之谓民之父母’之类，都有‘亲’的意思。‘亲民’就像是《孟子》中说到的‘亲亲仁民’，亲近就是仁爱。由于‘百姓之间不能亲近’，舜任命契为司徒，对人们进行父子、君臣、夫妇、长幼、朋友五伦的教育，借此加深彼此的感情。

《尧典》中的‘克明峻德’就是‘明明德’，‘以亲九族’到‘平章’、‘协和’也是说‘亲民’，也就是‘明明德于天下’。再比如孔子所说的‘修己以安百姓’，这里的‘修己’的意思就是‘明明德’，‘安百姓’就是‘亲民’的意思。‘亲民’其实包含了教化和养育的意思，说‘新民’就偏离正道了。”

【3】

爱问：“‘知止而后有定’，朱子以为事事物物皆有定理，似与先生之说相戾。”先生曰：“于事事物物上求至善，却是义外也。至善是心之本体，只是明明德到至精至一处便是。然亦未尝离却事物。本注所谓‘尽夫天理之极，而无一毫人欲之私’者，得之。”

【注译】

徐爱问：“‘知止而后有定’，朱熹认为事物都有定理，他的看法好像和先生的看法不一致。”先生说：“在具体事物中寻求至善，就会把义看成外在的了。至善是心的本体，只要明明德达到至精至一的程度就是至善。当然，至善并没有与具体事物相脱离。《大学》中的‘尽夫天理之极，而无一毫人欲之私’，说的就是这个意思。”

【4】

爱问：“至善只求诸心，恐於天下事理，有不能尽。”

先生曰：“心即理也。天下又有心外之事，心外之理乎？”

爱曰：“如事父之孝，事君之忠，交友之信，治民之仁，其间有许多理在，恐亦不可不察。”

先生叹曰：“此说之蔽久矣，岂一语所能悟。今姑就所问者言之。且如事父，不成去父上求个孝的理；事君，不成去君上求个忠的理；交友、治民，不成去友上、民上求个信与仁的理。都只在此心。心即理也。此心无私欲之蔽，即是天理，不须外面添一分。以此纯乎天理之心，发之事父便是孝，发之事君便是忠，发之交友、治民便是信与仁。只在此心去人欲、存天理上用功便是。”

【注译】

徐爱问：“至善从心中寻求，恐怕不能穷尽包含天下所有的事理。”

先生说：“心就是理。难道天下又有心外之事，心外之理吗？”

徐爱说：“就像侍父的孝、事君的忠、交友的信、治民的仁，这其中有很多理存在，恐怕也不能不去考察。”

先生感叹道：“这一说法把人们蒙蔽很久了，三言两语是不能使人清醒的。现在就对你说的话来谈一谈。比如说侍父，不是去父亲那里求得孝的道理；事君，不是去君王那里求得忠的道理；交友、治民，不是从友



人和百姓那里求得信和仁的道理。孝、忠、信、仁都各自在自己的心中。心就是理。天理就是没有被私欲迷惑的心，不用在心外添加一分。以这样的一颗心，表现在侍父上就是孝，表现在事君上就是忠，表现在交友、治民上就是信和仁。在自己心中去除私欲、存天理就行了。”

【5】

爱曰：“闻先生如此说，爱已觉有省悟处。但旧说缠于胸中，尚有未脱然者。如事父一事，其间温清定省之类，有许多节目，不亦须讲求否？”

先生曰：“如何不讲求？只是有个头脑。只是就此心去人欲、存天理上讲求。就如讲求冬温，也只是要尽此心之孝，恐怕有一毫人欲间杂。只是讲求得此心。此心若无人欲，纯是天理，是个诚于孝亲的心，冬时自然思量父母的寒，便自要去求个温的道理；夏时自然思量父母的热，便自要去求个清的道理，这都是那诚孝的心发出来的条件。却是须有这诚孝的心，然后有这条件发出来。譬之树木，这诚孝的心便是根，许多条件便是枝叶。须先有根，然后有枝叶。不是先寻了枝叶，然后去种根。《礼记》言‘孝子之有深爱者，必有和气。有和气者，必有愉色。有愉色者，必有婉容。’须有是个深爱做根，便自然如此。”

【注译】

徐爱说：“听先生这么说，徐爱觉得清醒了很多。但是旧说依然缠绕于心中，还不能完全摆脱。比如侍父，那些嘘寒问暖、早晚请安的细节，不也需要讲求吗？”

先生说：“怎么能不讲求呢？只是要有主次。在自己心中去除私欲、存天理上讲求。就像寒冬保暖，也只是尽自己的孝心，不得有丝毫私欲夹杂其间，只是讲求得此心。此心如果没有私欲，都是天理，那么这颗心是诚于孝亲的心，冬天的时候，自然思量父母寒冷，便要去寻求温暖的地方；夏天的时候，思量父母炎热，便去寻求清凉的地方，这都是那颗诚孝的心发出来的。这样必须先有一颗诚孝的心，然后才有条件发出来。譬如

树木，诚孝的心便是树根，许多条件便是枝叶。要先有根，然后才有树叶。不是先找到了枝叶，然后去种根。《礼记》上说：如果一个人有了自己喜欢的东西，那么他的性情就会变得和善；有了和善性情的人，就一定会使表情变得愉悦；有了愉悦表情的人，就一定会让自己自然地流露出美丽。必须有深爱之心作为根本，便自然会这样了。”

【6】

郑朝朔问：“至善亦须有从事物上求者？”

先生曰：“至善只是此心纯乎天理之极便是。更于事物上怎生求？且试说几件看。”

朝朔曰：“且如事亲，如何而为温清之节，如何而为奉养之宜，须求个是当，方是至善。所以有学问思辨之功。”

先生曰：“若只是温清之节，奉养之宜，可一日二日讲之而尽，用得甚学问思辨？惟于温清时也只要此心纯乎天理之极，奉养时也只要此心纯乎天理之极，此则非有学问思辨之功，将不免于毫厘千里之谬。所以虽在圣人，犹如‘精一’之训。若只是那些仪节求得是当，便谓至善，即如今扮戏子扮得许多温情奉养的仪节是当，亦可谓之至善矣。”

爱于是日又有省。

【注译】

郑朝朔问道：“至善也必须要从事物上索取吗？”

先生说：“至善就是自己的心纯为天理。它如何从事物上获取呢？不妨说几个例子来看。”

郑朝朔说：“比如孝敬父母，在冬天、夏天的时候如何才能保温避暑，如何才能奉养正恰，必须要讲究适当，方为最好。所以有了学问思辨的功夫。”

先生说：“如果孝敬父母讲究保暖避暑和奉养正恰，只需要一两天便可说清楚，何需学问思辨的功夫？保暖避暑只要求己心纯为天理，侍奉父母双亲时只要求己心纯为天理，这样如果没有学问思辨的功夫，将不免差



之毫厘失之千里了。所以，圣人也需要“惟精惟一”的训示。如果觉得把那些仪节讲求适当便是至善，那么，现在的戏子在台上扮演许多侍奉父母的礼节，那他们也可称为至善了。”

徐爱在这一天中又有所获。

【7】

爱因未会先生知行合一之训，与宗贤、惟贤往复辩论，未能决。以问于先生。

先生曰：“试举看。”

爱曰：“如今人尽有知得父当孝、兄当弟者，却不能孝，却不能弟。便是知与行分明是两件。”

先生曰：“此已被私欲隔断，不是知行的本体了。未有知而不行者。知而不行，只是未知。圣贤教人知行，正是要复那本体，不是着你只恁的便罢。故《大学》指个真知行与人看，说‘如好好色’，‘如恶恶臭’。见好色属知，好好色属行。只见那好色时已自好了，不是见了后又立个心去好。闻恶臭属知，恶恶臭属行。只闻那恶臭时已自恶了，不是闻了后别立个心去恶。如鼻塞人虽见恶臭在前，鼻中不曾闻得，便亦不甚恶。亦只是不曾知臭。就如称某人知孝、某人知弟，必是其人已曾行孝行弟。方可称他知孝知弟。不成只是晓得说些孝弟的话，便可称为知孝弟。又如知痛，必已自痛了，方知痛。知寒，必已自寒了。知饥，必已自饥了。知行如何分得开？此便是知行的本体，不曾有私意隔断的。圣人教人，必要是如此，方可谓之知。不然，只是不曾知。此却是何等紧切着实的功夫！如今苦苦定要说明知行做两个，是甚么意？某要说做一个，是甚么意？若不知立言宗旨，只管说一个两个，亦有甚用？”

【注译】

徐爱因为没有领会先生知行合一的主张，与宗贤、惟贤反复讨论，未能解决。于是向先生请教。

先生说：“试举几个例子来看。”

徐爱说：“如今，世人人都知道应该孝顺父母，尊敬兄长，但往往不能孝，不能敬，可见知与行分明是两件事。”

先生说：“这是被私欲迷惑了，不是知行的原意了。没有知而不行的事。知而不行，只是没有完全明白。圣贤教给人们知行，正是要恢复原本的知行，并不是随便告诉你怎样去知与行便了事。因此，《大学》中指出真的知行与人们看，说‘如好好色’，‘如恶恶臭’来启示人们。见好色是知，好好色属于行。见到时就自己马上喜欢它了，不是在见了好色之后才起一个心去喜好。闻到恶臭是知，讨厌恶臭是行。闻到恶臭时就开始讨厌了，不是在闻到之后才起心讨厌的。如果一个鼻塞的人见恶臭在跟前，鼻子根本闻不到，也不知道讨厌了。因为他未曾知臭。又如，某人知孝悌，绝对是他已经做到了孝悌，才能称他知孝晓悌。并不是他说些孝悌之类的话，便就会称为孝悌了。又如知道痛苦，一定是自己经历痛了，方才知道痛。知寒，一定是自己感受到寒冷了；知饥，一定是自己感到饥饿了。知行如何能分开呢？这就是知与行的原意，不曾被人的私欲迷惑。圣贤教人们，一定如此才可以称为知，不然，只是不知。这是多么紧切实际的工夫啊！如今，人们一定要把知行说成是两码事，是什么意思？我要把知行说成是一回事，是什么意思？如果不懂我立言的宗旨，只顾说一回事两回事，又有什么用呢？”

【8】

爱曰：“古人说知行做两个，亦是要人见分晓。一行做知的功夫，一行做行的功夫，即功夫始有下落。”

先生曰：“此却失了古人宗旨也。某尝说知是行的主意，行是知的功夫。知是行之始，行是知之成。若会得时，只说一个知，已自有行在；只说一个行，已自有知在。古人所以既说一个知，又说一个行者，只为世间有一种人，懵懵懂懂的任意去做，全不解思惟省察，也只是个冥行妄作，所以必说个知，方才行得是。又有一种人，茫茫荡荡悬空去思索，全不肯着实躬行，也只是个揣摩影响，所以说一个行，方才知得真。此是古人不得已补偏救弊的说话。若见得这个意时，即一言而足。今人却就将知行分